

TRANSLATION EXPERIENCE (SP>EN)

Argot, Inc.

2002-Present

- Translated various texts, including legal documents, scholarly works and manuals.

Marketing & Technology Group

May 2006-July 2007, Chicago, IL

- Translated advertising materials and press releases from Spanish into English.
- Negotiated e-mail blast services with a Spanish company.
- Assisted in managing Spanish-language seminars; produced videos of those seminars.

Lizarribar-Masini Law Office

2000-20005, San Juan, PR

- Translated depositions, motions, and court transcripts in criminal cases.

Fortune

2002, New York, NY

- Translated sections of a book about the money laundering case against Mexican businessman Carlos Cabal Peniche of Del Monte Foods.

OTHER EXPERIENCE

Marketing & Technology Group

Associate Production Manager

May 2006-July 2007, Chicago, IL

- Trafficked and proofed advertising materials for three magazines and two websites.
- Wrote and edited copy for daily online sponsorships.

First Choice Yellow Pages

Freelance Production Manager / Consultant

September 2005-May 2006, Chicago, IL

- Managed the production and creation of ads with sales department, art department and advertisers.

Condé Nast Publications

Production Coordinator, ARCHITECTURAL DIGEST

July 2004-August 2005, New York, NY

- Set and enforced deadlines for, and trafficked, all print ad materials.

EDUCATION

New York University

- Certificate in Spanish to English translation
- Concentration in legal translation coursework, including contracts, documents and bills.

College of Charleston, SC

- B.A., English Literature
- Coursework in Spanish Literature

OTHER SKILLS

I have been working in publishing since 2000, and am well versed in using publishing software, including all Microsoft Office and Adobe Creative Suite programs. I use WordFast in my translations.

